

**Philosophische Fakultät der  
Universität des hl. Kyrillus und Methodius Trnava**



*Gesellschaft für  
Sprache und Sprachen*  
*GeSuS e.V.*

*Internationale Tagung*

**SPRACHE UND SPRACHEN IM  
MITTELEUROPÄISCHEN RAUM**

*Linguistik-Tage Trnava*  
*27. - 29. 01. 2005*

**Die Philosophische Fakultät, Universität des hl. Kyrillus und Methodius  
( Lehrstuhl für Germanistik  
Lehrstuhl für slowakische Sprache und Literatur  
Lehrstuhl für slawische Philologien  
Lehrstuhl für Fremdsprachen )**

**und die Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GeSuS e.V.)**

**laden ein zu den**

**Linguistik-Tagen in Trnava**

**27. - 29. 01. 2005**

**'SPRACHE UND SPRACHEN IM  
MITTELEUROPÄISCHEN RAUM'**

**14. Jahrestagung der GeSuS e.V.**

Über alle Jahrhunderte stellte die deutsche Sprache ein bedeutendes Kommunikationsmittel innerhalb Europas dar. Durch Geschichte und Kultur fest mit den anderen europäischen Sprachen verbunden, regt die deutsche Sprache in allen Bereichen der Sprachwissenschaft zu Untersuchungen an. Diesen widmet sich die internationale Tagung in Trnava, die im Jahr 2005 gleichzeitig das alljährliche Zusammentreffen bei den Linguistik-Tagen der GeSuS ausrichtet.

**Deutsche Sprache - Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft - diachrone und synchrone  
Untersuchung - Deutsch als Fremdsprache - Muttersprache versus Fremdsprache - Deutsch in  
Gegenüberstellung mit slawischen Sprachen**

**Veranstalter**

**Philosophische Fakultät, Universität des hl. Kyrillus und Methodius  
Lehrstuhl für Germanistik  
Lehrstuhl für slowakische Sprache und Literatur  
Lehrstuhl für slawische Philologien  
Lehrstuhl für Fremdsprachen  
GeSuS e.V**

**Schirmherrschaft**

**Ministerium f. Schulwesen  
Deutsche Botschaft  
Österreichische Botschaft  
GeSuS e.V.**

**Österreich – Slovenská republika**

**Vorstand**

**Univ. Doz. Dr. Ružena Kozmová  
Prof. Dr. Pavol Šima  
Prof. Dr. phil. habil. Mária Papsonová  
Univ. Doz. Dr. Peter Ďurčo  
Dr. Emília Nemcová**

**Aktuelle Informationen:** <http://www.gesus.info>

[http://www.ucm.sk/FF/Slovensky/Katedry/nemcina/final\\_dt/deutsch/aktualdt.htm](http://www.ucm.sk/FF/Slovensky/Katedry/nemcina/final_dt/deutsch/aktualdt.htm)

**Philosophische Fakultät UCM Trnava, Nám. J. Herdu 2, 917 01 Trnava;** ☎ 33 55 65 111/  
33 55 65 250; eMail: [lenka@ucm.sk](mailto:lenka@ucm.sk), [milos.chovan@ucm.sk](mailto:milos.chovan@ucm.sk)

**Anmeldung :** FF UCM Trnava, Nám. J. Herdu 2, 917 01 Trnava, *Slowakei*. Die Anmeldung muss schriftlich sein! (Fragen: [astrid.hanzlickova@ucm.sk](mailto:astrid.hanzlickova@ucm.sk))

**Tagungsgebühr :** GESUS-Mitglieder: 800,-Sk/20 EUR; nicht-Mitglieder 1000,-Sk/25 EUR (zu Überweisen an Kontonummer 7213172/ Bank-Code 1200 in der Slowakei oder an Konto Nr. 8832300 bei der Bank für Sozialwirtschaft in München, Deutschland, Bankleitzahl 70020; Stichwort: 'Linguistik-Tag'; *nicht EURO-Länder*, wo die Überweisungsgebühr *übermäßig hoch* ist: vor Ort)

**Unterkunft: M. Banášová:** [monika.banasova@ucm.sk](mailto:monika.banasova@ucm.sk) / [lenka.cokinova@ucm.sk](mailto:lenka.cokinova@ucm.sk)

**Verpflegung, Universitätsmensa:** [janka.pisova@ucm.sk](mailto:janka.pisova@ucm.sk) / [janka.patinkova@ucm.sk](mailto:janka.patinkova@ucm.sk)

**Fakultative Angebote :** Stadtbesichtigung/Ausflüge/Theater ([lucia.sabova@ucm.sk](mailto:lucia.sabova@ucm.sk)) insb. für ausländische Gäste

## SEKTIONEN

### Sektion 1:

**Zeit, Raum und Kausalität in der Sprache – Kategorien und Relationen - Lexikalisierungs- und Grammatikalisierungsprozesse im Sprachsystem**

#### Sektionsleiter:

Prof. Dr. John-Ole Askedal (Oslo - Norwegen): [j.o.askedal@german.uio.no](mailto:j.o.askedal@german.uio.no)

Prof. Dr. Richard Schrodtr (Wien - Österreich): [richard.schrodtr@univie.ac.at](mailto:richard.schrodtr@univie.ac.at)

### Sektion 2:

**Phonetik und mündliche Kommunikation**

#### Sektionsleiter:

Prof. Dr. Jürgen Quetz (Frankfurt am Main – Deutschland): [quetz@em.uni-frankfurt.de](mailto:quetz@em.uni-frankfurt.de)

Univ. Doz. Dr. Lívia Adamcová (Bratislava - SR): [Livia.Adamcova@fedu.uniba.sk](mailto:Livia.Adamcova@fedu.uniba.sk)

### Sektion 3:

**Linguistische Grundlagen im DaF-Unterricht – Muttersprache versus Nicht-Muttersprache**

#### Sektionsleiter:

Univ. Prof. Dr. habil. Csaba Földes (Veszprém -Ungarn): [foldes@almos.vein.hu](mailto:foldes@almos.vein.hu)

Dr. Štefan Pongó (Nitra-SR): [stefanpongo@hotmail.com](mailto:stefanpongo@hotmail.com)

### Sektion 4:

**Syntax der deutschen Gegenwartssprache – Tendenzen – Neuerungen versus Tradition**

#### Sektionsleiter:

Prof. Dr. Hans-Werner Eroms (Passau-Deutschland): [qferom01@pers.uni-passau.de](mailto:qferom01@pers.uni-passau.de)

Dr. Roman Trošok (Nitra - SR): [rtrosok@ukf.sk](mailto:rtrosok@ukf.sk)

## **Sektion 5:**

### **Sprache der Medien – die Pressesprache steuernden und prägenden Phänomene - Einsatz von Fachtexten im Unterricht**

#### **Sektionsleiter:**

Dr. Irmeli Helin (Helsinki - Finland): ihelin@mappi.helsinki.fi

Univ. Doz. Dr. Mária Olejárová (Banská Bystrica - SR): olejarova@nextra.sk

## **Sektion 6:**

### **Phraseologie, diachron und synchron - kontrastive Phraseologie - Phraseologie im Unterricht**

#### **Sektionsleiter:**

Prof. Dr. Albrecht Greule (Regensburg - Deutschland): albrecht.greule@sprach-lit.uni-regensburg.de

Univ. Doz. Dr. Mária Vajíčková (Bratislava - SR): Maria.Vajickova@fedu.uniba.sk

## **Sektion 7:**

### **Deutsche Sprache im mitteleuropäischen Raum – Deutsche Sprachgeschichte**

#### **Sektionsleiter:**

PD Doz. Dr. habil Mária Papsonová (Trnava - SR): maria.papsonova@ucm.sk

Dr. Jörg Meier (Bochum - Deutschland): J.M.Meier@let.leidenuniv.nl

## **Sektion 8:**

### **Slawistik – neue Ziele, Anforderungen und Schnittpunkte innerhalb des vereinten Europas – slawische Sprachen als europäische Kommunikationsmittel**

#### **Sektionsleiter:**

Prof. Dr. Pavol Šima (Trnava - SR): pavol.sima@ucm.sk

Prof. Dr. Herta Lausegger (Klagenfurt – Österreich): herta.lausegger@uni-klu.ac.at

## **Sektion 9:**

### **Quantitative und qualitative Aspekte bei der Analyse linguistischer Daten - computergestützte Sprachenforschung**

#### **Sektionsleiter:**

Prof. Dr. Grzybek (Graz - Österreich): grzybek@uni.graz.at

Dr. Emília Nemcová (Trnava - SR): emilia.nemcova@ucm.sk

## **Sektion 10:**

### **Lexikon und Wortbildung**

#### **Sektionsleiter:**

Univ. Doz. Dr. Peter Ďurčo (Trnava - SR): peter.durco@ucm.sk

Univ. Prof. Dr. Ladislav Sisák (Prešov - SR): lsisak@unipo.sk

## **Sektion 11:**

### **Komparative Syntax**

#### **Sektionsleiter:**

Dr. Peter Öhl (Frankfurt am. M. – Deutschland): oehlp@web.de

**Informationen über etwaige Änderungen:**

**<http://www.gesus.info>**

**[http://www.ucm.sk/FF/Slovensky/Katedry/nemcina/final\\_dt/aktual.htm](http://www.ucm.sk/FF/Slovensky/Katedry/nemcina/final_dt/aktual.htm)**

# PROGRAMM

## *Donnerstag, 27. 01. 2005*

- 10.00 – 13.30 **Einschreibung** im Gebäude der Philosophischen Fakultät,  
Nám. J.Herdu 2, 917 01 Trnava
- 14.00 – 15.00 **Eröffnung der Tagung**, Kino OKO  
Univ. Doz. Dr. Ružena Kozmová, Tagungspräsidentin  
Dr. Peter Öhl, Leiter der Abteilung f. wissenschaftliche  
Tagungen der GeSuS e.v.

### **Grußadressen:**

- **Deutsche Botschaft,**
- **Österreichische Botschaft,**
- **Goethe-Institut,**
- **Schulministerium,**
- **Eduard Kostolanský, Rektor der UCM Universität**

15. 00 – 15. 30 **Kaffeepause**
15. 30 – 16. 30 **Plenarvortrag: Prof. PhDr. Ján Kačala, DrSc.**
17. 00 **Empfang der ausländischen Gäste** durch den  
Oberbürgermeister der Stadt TRNAVA
19. 00 **Empfang** im Gebäude der Phil.-Fakultät,  
Universitätsmensa, Nám. J.Herdu 2, 917 01 Trnava

## *Freitag, 28. 01. 2005*

- 07.30 – 09.00 **Einschreibung** im Gebäude der Phil.-Fakultät, Nám. J.Herdu
- 08.45 – 09.30 **Informationstreffen**  
für Mitglieder und Interessenten der **GeSuS e.V.**
- 09.30 – 10.30 **Plenarvortrag: Prof. PhDr. Juraj Dolník, CSc.**
- 10.30 – 11.00 Kaffeepause
- 11.00 – 12.00 **Plenarvortrag: Prof. Dr. Albrecht Greule**
- 12.00 – 13.30 Mittagspause
- 13.00 **Eröffnung der Buchausstellung**

- 13.30 – 14.00      **Empfang der ausländischen Gäste** durch den Rektor UCM  
und Dekanin der Philosophischen Fakultät
- 14.00 – 16.00      **Arbeit in Sektionen**
- 16.00 – 16.30      Kaffeepause
- 16.30 – 18.30      **Arbeit in Sektionen**
- 18.30 – 19.30      Abendessen

***Samstag, den 29.01.2005***

- 09.00 – 11.00      Arbeit in Sektionen
- 11.00 – 11.30      Kaffeepause
- 11.30 – 13.30      Arbeit in Sektionen
- 13.30 – 15.00      Mittagspause
- 15.00 – 16.00      Evaluation: Berichte der Sektionsleiter

***Abschluss der Tagung***

- 17.00              Abfahrt nach Limbach (Geselliges Beisammensein in der  
Weinstube mit dem Kulturprogramm)

***Sonntag, den 30.01.2005***

**Fakultatives Angebot:** Ausflug in die nahe Umgebung: Das Schloss Červený kameň  
(eine schriftliche verbindliche Zusage ist unbedingt notwendig)

# *Anmeldung*

zur Teilnahme an der Internationalen Fachtagung *Linguistik-Tage in Trnava* (27.-29. 01. 2005)

Vor- und Familienname (ggf. Titel):

Arbeitsstelle (mit Adresse, Telefon mit Vorwahl, eMail):

Privatadresse:

Die Korrespondenz soll geschickt werden an meine:

**Dienstadresse/Privatadresse (bitte unterstreichen)**

**Hiermit melde ich mich zur Teilnahme an der Fachtagung 'Sprache und Sprachen im Mitteleuropäischen Raum' an:**

**Die Tagungsgebühr habe ich auf das Konto in der Slowakei/ auf das GeSuS-Konto überwiesen/ zahle ich vor Ort. (bitte unterstreichen)**

**Unterschrift (verbindlich):** \_\_\_\_\_

**Ich möchte ein Referat halten !**

**(ca. 25 Min + 5 Min. Diskussion oder 50 Min. + 10 Min. Diskussion; bitte unterstreichen!)**

Titel des Referats:

Sektion:

**Bitte einsenden an:**

Philosophische Fakultät UCM Trnava, Nám. J. Herdu 2, 917 01 Trnava; **Stichwort: 'Linguistik-Tage'**

**(Einsendeschluss: 30. November 2004)**

Abstract (**bitte nicht mehr als 120 Wörter**); Einsendeschluss: 30. November 2004; **eine Datei (.doc oder .txt) bitte senden an:** [astrid.hanzlickova@ucm.sk](mailto:astrid.hanzlickova@ucm.sk)

# Unterkunft in Trnava

1 Euro = etwa 40 Sk

<u>Hotel DREAM***</u>	Kapitulská 12	033/592 41 11	<a href="http://www.hoteldream.sk">www.hoteldream.sk</a> <a href="mailto:hoteldream@hoteldream.sk">hoteldream@hoteldream.sk</a>
	Doppelbettzimmer + Frühstück - 2400 Sk Kleines Appartement + Frühstück - 2750 Sk (10 Minuten vom Gebäude entfernt)		
<u>Hotel DREAM***</u>	Kapitulská 12	033/592 41 11	<a href="http://www.hoteldream.sk">www.hoteldream.sk</a> <a href="mailto:hoteldream@hoteldream.sk">hoteldream@hoteldream.sk</a>
	Doppelbettzimmer + Frühstück - 2400 Sk Kleines Appartement + Frühstück - 2750 Sk (10 Minuten vom Gebäude entfernt)		
<u>Hotel BARBAKAN***</u>	Štefánikova 11	033/551 18 47, 551 40 22	<a href="http://www.barbakan-trnava.sk">www.barbakan-trnava.sk</a>
	Doppelbettzimmer + Frühstück - 2400 Sk Groesses Appartement + Frühstück - 3150 Sk Kleines Appartement + Frühstück - 2800 Sk (10 Minuten vom Gebäude entfernt)		
<u>Hotel APOLLO***</u>	Štefánikova 23	033/551 19 37	
	Doppelbettzimmer + Frühstück: 1 Person - 2300 Sk 2 Personen - 2450 Sk (5 Minuten vom Gebäude entfernt)		
<u>Garni Hotel SHEYLYS***</u>	Klempova 2	033/535 08 51-3 0905 360 036 Fax: 033/535 08 52	<a href="http://www.sheylys.sk">www.sheylys.sk</a> <a href="mailto:sheylys@sheylys.sk">sheylys@sheylys.sk</a>
	Doppelbettzimmer - 990 Sk 3-Bettzimmer - 1490 Sk Frühstück - 90 - 140 Sk (20 Minuten vom Gebäude entfernt)		
<u>Hotel NUKLEON*</u>	J. Bottu 2	033/552 10 956	
	Doppelbettzimmer - 930 Sk 3-Bettzimmer - 780 Sk (20 Minuten vom Gebäude entfernt)		
<u>Penzión U MaMi</u>	Jeruzalemská 3	033/535 42 16-8 0905 446 609	<a href="http://www.penzionumami.sk">www.penzionumami.sk</a> <a href="mailto:penzionumami@nexta.sk">penzionumami@nexta.sk</a>
	Doppelbettzimmer + Frühstück - 1000Sk Appartement + Frühstück - 1800 Sk (5 Minuten vom Gebäude entfernt)		
<u>Penzón OÁZA</u>	J. Hajdóczyho 19	033/550 12 18	
	1-Bettzimmer + Frühstück - 950 Sk Doppelbettzimmer + Frühstück - 1300 Sk (5 Minuten vom Gebäude entfernt)		
<u>PHOENIX</u>	Kapitulská 16	033/534 36 91,-2 0903 272 028	
	2- / 3- Bettzimmer - 1800 Sk Frühstück - 100 Sk (10 Minuten vom Gebäude entfernt)		

## ***Richtlinien zur Veröffentlichung der Beiträge zum Tagungsband***

Wir bitten Sie, folgende Formatierungen bei der Manuskripterstellung zu beachten. Der vom Autor freigegebene und von den Herausgebern gebilligte Wortlaut ist verbindlich. Größere Fahnenkorrekturen sind nicht möglich.

*Abgabeform:* als Anlage zur eMail hinzufügen **und** Druckversion per Post schicken  
*Umfang:* max. 12 Seiten  
*Dateiformat:* MS Word ab Version 6  
*Schriftart:* Times New Roman 13 (Text)  
*Absatzformat:* keine eigenen Formatierungen, *automatische* Trennung  
*Hervorhebungen:* kursiv (STRG + k)  
*Literaturhinweise:* in Klammern (z.B. Eroms 2003b, 15ff.)  
*Fußnoten:* Seitenende  
*Kapitelüberschriften:* mit arabischen Schriften

*Sonstige Formate:* Bedenken Sie, dass die Druckvorlage immer um die Hälfte verkleinert wird. Also auf die Wiedergabegröße achten!  
*Grafiken:* Eventuelle Abbildungen und Graphiken als \*.jpg oder \*.gif im Text **und** separat abgeben.  
*Tabellen:* Nur Word-Tabellen verwenden.

### *Gestaltung des Literaturverzeichnisses:*

*Monographien:* Nachname, Vorname (Jahr). Titel. Publikationsort: Herausgeber.

Z.B.: Eroms, Hans-Werner (2000). Syntax der deutschen Sprache. Berlin, New York: de Gruyter (Studienbücher zur Linguistik).

*Aufsätze in Sammelbänden:* Nachname, Vorname (Jahr). Titel. In: Vorname Nachname (Hgg.). Titel des Sammelbandes, Aufl. (Jahrgang und Bd./Heft). Publikationsort: Verlag. Seitenangabe

Z.B.: Eroms, Hans-Werner (1996). Die Konnektivpartikel *auch* im Deutschen. In: Eroms, Hans-Werner/ Eichinger, Ludwig M./ Borsuková, Hana/ Pongó, Stefan (Hgg.). KontaktSprache Deutsch. Zu einigen Problemen der kontrastiven Beschreibung des Deutschen. Nitra: Pädagogische Hochschule. S. 7-21.

*Aufsätze in Zeitschriften:* Nachname, Vorname (Jahr). Titel. In: Vollständiger Zeitschriftentitel Nr., Heft, Seitenangabe.

Z.B.: Földes, Csaba (2000). Die Neuregelung der deutschen Rechtschreibung im Kontext von Deutsch als Fremdsprache und Auslandsgermanistik. In: Deutsch als Fremdsprache. 37, 4. S. 199-209.

Eine Dokumentvorlage zur Erstellung des Beitrags ist überdies zu finden unter:

**<http://www.gesus.info/Publikationen/VorlageTB.dot>**

**Abgabetermin: 31. März 2005 !**